

# Déli Hírlap

FELELŐS SZERKESZTŐ  
DR. VUCHETICH ENDRE

BÁNSÁGI  
MAGYAR NAPILAP

SZERKESZTŐSÉG ÉS KIADÓHIVATAL  
PIATA I. C. BRĂTIANU 4. — TELEFON 2-52

## Nem panaszkodunk

Nem rekriminálunk, nem támadunk senkit, még csak nem is vitatkozunk, hanem a tények alapján és a magunk fájó igazságának adatában halkszavu kérészt intézünk mindzokhoz, akiket illet. Román lapársaink nagyobb részének hasábjain nap-napján olyan cikkeket olvashatunk, amelyek nem a megértést, az ittlakó népek lelki köledését szolgálják, hanem tartalmuknál és égingább hangjuknál fogva izgatnak ellenünk. Minden látszólagos ürügy alkalmává sz kezükben, hogy üssenek egyet rajtunk. A utések elleni védekezés is már irredentizus vádjává lesz ellenünk. Nem kímélnék emélyeket, sem intézményeket és sokszor em nagyon ragaszkodnak a tények igazsáához sem. Gyenge vigasz, hogy néha azán néhány soros cáfolatok jelennek meg, melyeket már igen kevesen olvasnak. A napokban történt, hogy két jegyző ellen jelenteg fulmináns támadás, mert állítólag magyar nótákat huzattak a cigánnyal. Két napulva jött a cáfolat, hogy tévedésen alapult egész támadás, mert a lap meggyőződöttla, egyik tudósítójának ült fel, aki személes bosszuvágytól vezéreltetve intézte a támadást az illetők ellen. Nem akarjuk ezutal azt a jogot vitatni, hogy huzathat-e valki magyar nótát is a cigánnyal, ha kedve rtja és zsebe bírja, csak a tényt szögezzük le, ennek a fellevése is elegendő arra, hogy az illetőt áttessékeljék a határon román kollegáink. Egy másik a kétféjű sas, a magyar cimert véli felfedezni, amely Bach-korszak maradványaként ragadt itt. Hogy a Bach-korszak mit jelentett éppen a magyaroknak, azt talán nem kell bizonyítanunk. Hogy a kétféjű sas pedig, amely négyáz esztendőn keresztül belevájta karmait a magyar függetlenségbe és mindkét csőrrel mepte a magyar önállóság lehetőségét, nem itt a szívünkhez, könnyen elhihető. Ebből kétféjű sasból mégis magyar cimert kell innálni, mert hogyan lehetne másként neünk támadni? A nyelvviszsgai sonkaesülőköl a csárdásig minden jó arra, hogy a sovizta lapok végigvágjanak rajtunk. Szívünkbe jut a Skoda-ügy kezdetének kezdete, amikor Selezki neve még ismeretlenlt és hol Zelezkynnek, hol Zelenszkynnek íák. Akkor is megtették magyarnak ezt az nyuszállító svihákat nagyon átlátszó tenenciálva, mindaddig, míg kénytelenek letnk volna megírni róla, hogy cseh. De a nemiség már nem érdekelte ezeket a lapokat, mint nem magyarról volt szó. A kommunista-perben minden nemromán magyar lett, hogy zsidó-magyar. Ilyen esetben nem érvéles a névelemzés. És most jött ez a tragikus szerencsétlenség Marseilleben, amelynek gy ország királya esett áldozatul. A megnyló egy állítólagos Petrus Kalemen nevű ember volt, akiről talán sohasem sikerült megállapítani, hogy mi az igazi neve, mert ő gya elpusztult és hamis volt utlevele is. os a Kalemenből Kelemen lett, a Petrus észen eltűnt és még a félhivatalos Rador sietett megállapítani, hogy a merénylő lószínűleg magyar. Nem fontos, hogy az tó macedon forradalmár, nem fontos az, gy két elfogott társa cseh, a magot már ellítették a lelkekben és kéjjel helyezték el neméret a szívekben, hogy ime ilyenek a magyarok. Amikor a francia sajtó kénytelen megállapítani a magyar lapokról, hogy a merénylettel kapcsolatban a legkorrektebb megartást tanusítják, a cseh újságokat a románynak kell leinteni, hagyják abba a magyarok elleni izgatást. Nálunk senki nem

## A nagy nemzetközi kérdések egész halmazata maradt nyitva Sándor jugoszláv király és Barthou halálával, pedig ezektől függ Középeurópa közeli sorsa

Belgrádban már minden előkészület megtörtént, hogy az idegenben meggyilkolt Sándor király holttestét illő gyászpompával fogadják. A nemzetközi közvélemény, miután kifejezést adott felháborodásának a merénylet fölött, a jövő felé fordul és felveti a kérdést, milyen lesz a jövőndő jugoszláv politika a hatalmak koncertjében? Néhai Sándor királynak megvolt a maga koncepciója, amely Jugoszlávia jövőndő egységének biztonságát tartotta szem előtt mindenekelőtt. Ennek a célnak az érdekében történt minden lépés az alkotmány felfüggesztésétől a végzetes franciaországi utig. Sorsdöntő tanácskozások lettek volna Párisban, amelyek nemcsak a francia-jugoszláv szövetség fentartását, hanem az olasz-jugoszláv viszony ügyét is eldöntötték volna. Sándor királynak megvolt az elgondolása és Barthounak is megvolt a maga terve. Sikertült volna-e ezeket kedvező befejezésre juttatni, senki nem tudta. És még kevésbbé

tudja ma, amikor a tárgyalások két pillére kidőlt az élők sorából. Új helyzet előtt áll nemcsak Franciaország és Jugoszlávia, hanem Olaszország is. A történelem folyamán számtalanszor tapasztaltuk, hogy a nemzetközi politikában az események alakulása személyek magatartásán mulik. Jugoszláviában és részben Franciaországban új faktorok jelennek meg a színen és ezekről nem tudjuk, hogy irányító erejük hova sodorja a történéseket. Lesz-e olasz-francia szövetség, a szövetséghez mennyiben tud alkalmazkodni Jugoszlávia politikája, összeegyeztetődnek-e az olaszokkal való ellentétek, vagy új orientáció következik a Balkánon, — mind olyan kérdések, melyekre a válasz Sándor király és Barthou külügyminiszter erőszakos halála miatt késik. Késik, de nem mulik. És ettől a választól, amelyet választásnak is nevezhetünk, sok minden függ Középeurópa és a Balkán legközelebbi politikájának alakulásában.

A francia rendőrség széleskörű nyomozást indított a gyilkos esetleges cinikosainak letartóztatására. Közöltük tegnap, hogy elfogtak két gyanus embert, Benes Vladiszlav és Novak Zdenko macedon terroristákat, akik annyit beismertek, hogy a gyilkos Petrus Kalement ismerték, azonban tagadják, hogy a bűntényben bármilyen részük is lett volna.

Mindkettőjüket Párisba szállítják és ott folytatják kihallgatásukat. Az eddigi kihallgatáson jelentvő Fotics jugoszláv meghatalmazott miniszter, aki a tolmács szerepét ellátta. Kétségtelenül megállapították, hogy mindkettőnek az utlevele hamis. Jelenleg a vizsgálat annak a megállapítására törekszik, hogy miként és hol eszközölték ezeket az utleveleknek a hamisítását.

A Marne kerület rendőrségének sikerült a merénylő elmenekült harmadik társát, Nahis Szilvesztert letartóztatni.

Őt is Párisba viszik, ahol szembesítik Benessel és Novakkal.

## Franciaországban menesztik a bűnösöket

A francia kormány a marseillei eseményekkel kapcsolatosan megállapította, hogy Berthoin állambiztonsági igazgató és Jannaud prefektus nem gondoskodtak kellően Sándor király biztonságáról. A jugoszláv király és Barthou haláláért

őket terheli a felelősség és azért mindkettőt felmentik állásuktól.

Sarraut belügyminiszter lemondása következtében Doumergue miniszterelnök nem térhet ki a kormány átalakítása elől. A miniszterelnök csak akkor fogadta el Sarraut lemondását, amikor az kijelentette, hogy feltétlenül ragaszkodik elhatározásához.

A közvélemény nagy része követeli Cheron igazságügyi-

## A hatalmas tengeri vihar két nappal késlelteti Sándor király temetését

A meggyilkolt jugoszláv király temetése az eredetileg megállapított keddi nap helyett csak csütörtökön lesz. Ennek oka, hogy a tengeren dúló nagy vihar miatt a Dubrovnik cirkáló Sándor király hamvaival csak október 14-én, vasárnap reggel hat órakor érkezik Spalatóba. A hajót az egész jugoszláv hadihajóraj kíséri. A kikötőben ágyulövészekkel fogadják a nagy halottat. Spalatóban megjelennek ez alkalommal a kormány képviselői, a parlament tagjai és sok előkelőség. Rövid gyászünnepség

után a lakosság elvonul a koporsó előtt, majd délelőtt tíz órakor különvonat indul Belgrádba Sándor király koporsójával. Este kilenc óra negyven perckor a különvonat megérkezik Zágrábba és a pályaudvaron az összes hivatalos személyiségek ott lesznek.

Zágrábot október 15-én, hétfőn reggel öt órakor hagyja el a különvonat és délben háromnegyedkettőkor érkezik meg Belgrádba.

## Nagy gyászünnep a belgrádi székesegyházban

A főváros pályaudvarán a régenstanács tagjai, a kormány, a katonai hatóságok és a társadalmi egyesületek képviselői jelennek meg. A pályaudvarról a holttestet átszállítják a régi palotába, ahol rövid gyászmise után 16-án és 17-én reggel hat órától este tíz óráig zárandokol majd az ország népe a halott király koporsója elé.

Tizenhetedikén, szerdán éjfé-

lenti ie őket. Mert nálunk sajtószabadság uralkodik. A kűnmérgezést szabadon üzhetik, de ha meg merjük írni, hogy Ghibu talán mégse esalhatatlan és ezt sokkal szókimondóbban megírta róla Pop jelenlegi miniszter, akkor az állam érdekei ellen dolgozunk, irredenták vagyunk és jól tennők, ha

kor a koporsót a belgrádi székesegyházba szállítják és 18-án reggel nagy gyászpompá közepette végbemegy az utolsó szertartás.

Ezután a koporsót Topolára szállítják és ott helyezik örök nyugalomra. A Dubrovnik hajó tegnap a messinai szoroson haladt át és az olasz haditengerészet diszkiszeret adott a hajó mellé.

székhelyünket áttennők a határon túlra. Ha egy kicsit gondolkozunk, akkor ők is reájönnek, hogy ez nincs rendjén így. Az uszítással mérgezett kenyér nem lehet egészséges táplálék. Felidéznék olyan gonosz szellemeket, melyeket majd nem tud visszalúzni sötét oduikba, mint az egyszerű bűvésznas. Itt va-

gyunk, itt élünk és itt éltünk azelőtt is Békességben, egyetértésben, megértésben és szeretetben. Ne akarják meghamisítani és megmérgezni azt az egészséges néplelket, mert ez az ország, a nemzet igazi ereje és nem néhány telli torok. Különösen ha nem az igazság hangját harsogják.

**niszter lemondását is.**

A kormány helyzete kétségtelenül nehéz és nem biztos, hogy sikerülni fog a pártközi békét továbbra is biztosítani.

A király tragédiájáról, mint ismeretes, filmfelvétel készült és erről már több másolat is volt. A filmet a párisi mozikkban akarták bemutatni. A rendőrség azonban a film előadását betiltotta. Ez

**„Kicsiny vagyok még, hogy király legyek“**

Mária özvegy román királyné, Mária özvegy jugoszláv királyné és II. Péter szerb király vonatja tegnap este haladt keresztül az osztrák határon.

Amerre a vonat haladt, a hatóságok az összes állomásokon megtették a szükséges óvintézkedéseket.

Fővárosi lapok jelentése szerint Sándor jugoszláv király temetése után Erzsébet volt görög királyné, Mária özvegy jugoszláv királyné nővére, Belgrádba utazik. Erzsébet királyné egy

**Jugoszláviában tüntetnek az olaszok ellen**

Jugoszlávia különböző városaiban megismétlődnek az olaszellenes tüntetések. Ezzel kapcsolatosan terrorselekmények is történnek. Így

Szerajevóban a postahivatal épületében bomba robbant. A robbanásnak két halottja van.

A jugoszláviai olaszellenes tüntetésekkel kapcsolatban a Havas-ügynökség

**Megindulnak a francia-jugoszláv tárgyalások**

Az angol sajtó még mindig nagy cikkekben foglalkozik a véres eseménnyel és megállapítja, hogy továbbra is nyugalomra van szükség. Az angol kikötői hatóságok szigorú utasításokat kaptak, hogy a jugoszláv alattvalókat a legaprólékosabban vizsgálják meg. A francia sajtó ugyancsak részletesen foglalkozik a külpolitikai következményekkel és az Echo de Paris azt írja, hogy

az új francia külügyminiszter iróasztalán fogja találni a francia-olasz és az olasz-jugoszláv viszonyra vonatkozó összes iratokat.

A jelen körülmények nem kedveznek és ezért ezekkel a tárgyalásokkal várakozni kell. A Jour szerint a marseillei esemé-

**Az erős kéz politikája katonai kormánnyal**

Belgrádi jelentés szerint, tekintettel arra, hogy a három kormányzó az 1929. évi január 6-án kezelt alkotmányban körülírt nemzeti egység fentartására tette le az esküt, bizonyosra vehető, hogy

a régensek Jugoszlávia jelenlegi kormányrendszerében nem eszközölnek változást.

Pál herceg esetleg hajlandó lenne bizonyos engedményekre, azonban a másik két kormányzó szilárdan ragaszkodik Sándor király politikájához. A demokra-

**Négy száz romániai szerb a belgrádi temetésén**

Kirity variasi ügyvéd a bánági szerb párt nevében részvét táviratot küldött Belgrádba. A bánági szerbek elhalázták, hogy nagy küldöttséggel vesznek részt a jugoszláv király temetésén. Az a terv, hogy

minden romániai szerb lakosságú községből hattagú küldöttség, amely ilyen formán kö-

a film is megállapítja, hogy mennyire hiányosan készült a biztonsági szolgálat a király épségének védelmére.

A párisi rendőrség megtiltotta, hogy a merénylet lefolyásáról készült filmet nyilvánosan bemutassák. Angliában a film előadását engedélyezték. Ugyancsak megtiltották pergetését Németországban is.

teljes hónapig marad nővére mellett.

Az egyik párisi lap megható jelenetben írja le a kis Péter királynak édesanyjával való találkozását.

Amikor Péter meglátta édesanyját, sírva borult karjai közé.

Édesanyja vigasztalta, majd figyelmeztette, hogy most már királyi hivatás vár rá.

— Én nem akarok király lenni — felelte sírva Péter

— én kicsiny vagyok még ahhoz, hogy király lehessenek.

jelent, hogy Zágrábban a tüntetők beverték egy triezsti olasz cég fiókjának ablakait.

Laiibachban az olasz konzulátus ablakait zúzták be.

Ugyancsak ott súlyosan bántalmazták az olasz konzulátus egy tisztviselőjét is. Szerajevóban a rendőrség erélyes intézkedésekkel akadályozta meg a tüntetés erőszakosságait.

nyek súlyosan érintik Franciaország tekintélyét és a biztonságérzet jóhírét.

Doumergue francia miniszterelnök tegnap fogadta Jęftics jugoszláv külügyminisztert. A két államférfi egy óránál hosszabb ideig tanácskozott egymással. Jęftics azután felkereste Legeur külügyminiszteri főigazgatót, akivel a két országú érdeklő különböző kérdésekről tárgyalt.

A két állam vezetőit továbbra is az a szándék irányítja, hogy a béke konszolidálása érdekében minden erejükkel közreműködjenek

és e tekintetben folytatják megkezdett munkájukat.

tikus irány kifejlődésére tehát nem igen mutatkozik remény. Jól informált körökben nem tartják kizártnak azt sem, hogy

még szélsőségesebb jobboldali reakció következik be.

Uzunovics miniszterelnök helyzete már Sándor király életében sem volt valami szilárd, éppen ezért bizonyosra veszik a közeli kormányváltozást. Új miniszterelnöknek Kosztics tábornokot, nisi hadseregparancsnokot emlegetik, aki az erős kéz politikáját fogja követni.

rülbelül négy száz emberből állana, vesz részt a temetésén.

A szerb párt ezzel kapcsolatosan azt a kérelmet intézte a vármegyei prefektushoz, hogy a küldöttség részére eszközöljön ki különvonatot, amelyen Pancsováig és vissza ingyenesen utazhatnak. A prefektus a kérelmet a külügyminiszteriumhoz továbbította.

Ujabb párisi jelentés szerint a rendőrség által betiltott marseillei filmet az egyik párisi mozi a tilalom ellenére is bemutatta. A közönség borzalommal látta, hogy a király biztonságára megszervezett szolgálat feltűnően hiányos volt. A filmnek Londonban történt bemutatásán jelen volt a bécsi Neue Freie Presse munkatársa is, aki lapjának a következő beszámolót küldte:

— A film peregni kezd. A téren óriási néptömeg várja a királyt, akinek autója részére szabad utat biztosít a kordon. Feltűnik a király autója. Sándor király mosolyogva intget fejjel jobbra-balra.

Hirtelen kiválik a tömegből egy férfi és felugrik az autó lépésőjére. Ugrás közben a zsebé-

**Az elesett hősök iránti végzetes kegyelet**

A marseillei polgármester nyilatkozott a Sándor király fogadtatásának előkészületeiről és az ünnepségek megszervezéséről. Kijelenti, hogy őt a megbeszélékre meg sem hívták és éppen úgy nem küldtek neki meghívót a fogadtatásra sem.

Kijelenti, hogy a biztonsági intézkedéseket párisi detektívek foganatosították.

A Morningpost szerint a francia hatóságok ellene voltak annak, hogy Sándor jugoszláv király ellátogasson Marseille-

**Éjjel-nappali hajszá a szökésben levő cinkos után**

Legujabb jelentések cáfolják azt a hírt, amely arról szól, hogy a marseillei körletben elfogták volna a merénylő Petrus Kalemén harmadik bűntársát. Ezzel szemben jelentik Párisból, hogy a fontainebleau pályaudvaron megszókött Chalmyt, más néven Nahis Szilvesztert két nap és két éjjel hajszolja a rendőrség. Még vérebekkel is kerestették, éjjel pedig fáklyafény mellett folytatják a kutatást.

Megállapították, hogy a merénylet valamennyi résztvevőjének utlevelét csehszlovák konzulátusok állították ki.

**Reszket a herculestermetű bűntárs**

Novak kihallgatása alkalmával állandóan nagy félelmet mutatott attól, hogy Belgrádba szállítják. Minden tagjában reszketve jelentette ki:

— Inkább vágják le a fejeimet mindjárt most, de ne vigyenek Belgrádba.

Novak herculestermetű férfi, ezzel szemben Benes gyenge testalkatú, de sokkal intelligensebb kinézésű. Az anne-

ből revolvért ránt elő és egymásután többször ráló a királyra. A király a következő pillanatban hátrahanyatlik. Arcán a mosoly megmerevedik.

A jobb keze rángatózik, mintha a fejéhez akarna nyulni. Barthou még mindig mosolyog, de a következő percben karját védőleg emeli a király elé. A felfel lendült kar azonban nyomban lehul mert golyó éri. Egy alezredes, aki a autó közelében lovagolt, kardot ránt és kétszer rácsap a merénylő fejére. A merénylő hanyatt esik és elterül a kövezeten. A tömeg rárohan és üti-veri.

Az angol országos filmbizottság megengedte, hogy a filmet Anglia valamennyi mozijában bemutassák.

be, mert ezt a forgalmas kikötőváros közbiztonsági szempontból alkalmatlannak találták a király fogadtatására. Jugoszláv uralkodó azonban ragaszkodott, hogy elmenjen Marseilleba és kijelentette, hogy minden körülmények között

meg akarja koszoruzni azt az emlékművet, amelyet a Macedóniában jugoszláv érdekekért harcolt és elesett francia hősök emlékeztérére emeltek.

A királynak ez a kegyelelte lett a vesztesége.

Az utlevelék minden valószínűség szerint hamisak.

Novak beismerte, hogy Kramer és Mikomir nevéken is szerepelt. A rendőrség azt hiszi, hogy Novak sem az igazi neve **Olyan adatok merültek fel, hogy az igazi neve Procsonék.**

Novak már ez év elején is járt Marseilleben, ahol lopás miatt négy hónapi fogházra ítélték. Ezt a büntetését ki is töltötte. Büntetésének kitöltése után Nizába ment. Itt is összeütközésbe került a rendőrséggel, mire kitoloncolták Franciaországból. Ugy látszik, hogy titkon uton sikerült neki visszatérni.

masei rendőrség kiderítette azt is, hogy Benes Vladiszlav igazi neve **Rajcsics**

Ugy ő, mint Novak tagjai a **Paberics** nevű horvát terrorista szervezetnek.

Benes—Rajcsics utlevelét egy Sarbau nevű párisi ember juttatta el a rendőrséghez. Novak utlevelé Svájcban van és azt az ottani hatóságok vizsgálják.

**Benes és Novak részesei a merényletnek**

A Paberics terrorista szervezet utasította Benes és Novakot, hogy utazzanak Franciaországba és ott végezzék el a feladatot, amelyet később fognak velük közölni. Azt az utasítást is kapták, hogy amennyiben a parancs idejében nem érkezik meg, úgy repülőgépen utazzanak Lausanneba, ahová egész bizonyosan megjön majd az utasítás.

Kétségtelenül megállapították,

hogy Benes és Novak részesei a marseillei merényletnek. Ugy látszik tehát, hogy a megígért instrukciókat idejében megkapták.

Ezeket az utasításokat nem levélben kapták, hanem azokat Petrus Kalemén hozta el számukra. Valószínűnek látszik, hogy Benes hosszabb időn keresztül Dél-amerikában tartózkodott.

**II. Péter király ma érkezik meg Belgrádba**

Késő esti párisi jelentés szerint a francia belügyminiszter lemondása nem zárja ki az egész francia kormány lemondását. Valószínű azonban, hogy Lebrun köztársasági elnök újból Doumerguet fogja megbízni a kormány megalakításával.

II. Péter király anyjával és nagyanyjával ma reggel érkezik meg Belgrádba. A pályaudvaron a kormányzó tanács

tagjai fogadják. Tegnap este tíz órakor a vonat Zágrábban volt és ma reggel a belgrádi pályaudvaron óriási tömeg várja. A főváros polgármestere falragaszokon hívta fel a lakosságot, hogy minél nagyobb számban legyen jelen az érkezésnél.

Londoni jelentés szerint Barthou ma temetésén Angliát Sir John Simon külügyminiszter képviseli.

## Tatarescu és Mihalache találkozása

# Áldozatot is hajlandó hozni a kormány az ellenzéknek

Tatarescu miniszterelnök Sinaján — még Titulescu külügyminiszterek az új kormányba való belépése előtt — tárgyalásokat folytatott Mihacheval, a nemzeti parasztpárt elnökével. A miniszterelnök, a lapok szerint, Mihalache előtt kifejtette az ország éhész gazdasági és politikai helyzetét és ámutatott a belföldi kölcsön sima lebonyolításának szükségességére.

A miniszterelnök Mihalacheval a liberális párt és a nemzeti parasztpárt közötti politikai fegyverszünetről tárgyalt.

Sajtóértesítés szerint Mihalache csak formai választ adott, nagyon előzékenyen viselkedett, azonban a nemzeti parasztpárt nevében kötelező ígéretet

nem tett. Ezzel kapcsolatosan Tatarescu miniszterelnök az újságírók előtt kijelentette, hogy a kormánynak célja Romániát a politikai egyenetlenségektől a mai nehéz viszonyok között megvédeni. A kormány különben nem fél az ellenzék tevékenységétől. A marseillei merénylet következtében megsulyosbodott nemzetközi helyzet, azonban az ország polgárainak kötelességévé teszi, hogy az ország egysége érdekében együttműködésre törekedjenek.

Eppen ezért a kormány akár áldozatokra is hajlandó az ellenzékkel szemben.

Mihalache vasárnap Olaszországba utazik, ahol két hétig marad. Valószínű, hogy utközben Belgrádban is kiszáll.

Olaszországból Mihalache ellátogat Portugáliába és Lengyelországba is. Nemzeti parasztpárti körök szerint Mihalache és Tatarescu között politikai kérdésekről egyáltalán nem is volt szó. Az tény, hogy a sinajai Tabacovici-villában találkoztak, ahol mindketten Titulescu vendégei voltak.

A kormány és a nemzeti parasztpárt közötti állítólagos fegyverszünettel kapcsolatosan a politikusok részéről nagy érdeklődés nyilvánult meg arra vonatkozólag, hogy Maniunak mi az álláspontja.

Maniu a barátai előtt kijelentette, hogy csak a parlament megnyitása után tér vissza a fővárosba és addig nem foglalkozik politikával.

## Repülőgépekről bombázzák a spanyolországi lázadókat, akik között nagy az elkeseredés, mert vezéreikben csalódtak és hiábavaló volt a nagy vérontás

A spanyolországi forradalom hullámai még mindig nem csendesedtek el. A kormány csapatokat küldött Sabero özségbe, ahol a kommunisták kikiáltottak a proletárdiktatúrát. Oviedo területén a harcok még tovább folynak. A felkelők folygyújtották az oviedo székesszínházat, amely 1348 és 1556 között épült. A székesszínházban igen sok műincs volt, amelynek történelmi értéke elbecsülhetetlen.

A kormány csapatai az Oviedo-ban összegyűlt lázadókat repülőgépekről bombázták.

bombázás után a csapatok behatoltak városba és sikerült a középületeket szszafoglalni a forradalmároktól.

A barcelonai haditörvényszék ismét kihallgatta Azana volt miniszterelnököt, akit azzal vádoltak meg, hogy része volt a katalóniai felkelés megszervezésében. Azana ezt a leghatározottabban tagadta, sőt iratokkal bizonyította, hogy Companis tábornoknak méltelen azt a tanácsot adta, ne bontsák meg Spanyolország egységét. A vizsgálat eredményét közölték a madridi kormánnyal is, amely azt a választ adta, hogy abban az esetben, ha Azana ártatlansága kiderül, a volt miniszterelnök szabadon bocsátható.

Ujabb barcelonai jelentés szerint Azanat már szabadon is bocsátották.

Madridban újabb összeütközések voltak a múlt éjszaka, amelyek során igen sokan megsebesültek. Számos letartóztatás történt. Bilbaui jelentés szerint a kormány erős csapatokat küldött, hogy spanyol bányavidéket kiragadják a felkelők kezei közül.

Asturia tartományban a légi flotta öt hajó bombázta a felkelőket. A felkelők Oviedo-ban számos épületet felgyújtottak. A forradalmárok igen erősen tartják magukat és a kormánycsapatok csak óvatos lépésre tudnak előre menni.

Asturia tartományban a kormánycsapatok hadműveletei a felkelők ellen tovább folynak. A város legnagyobb katonaságát, amelyet a felkelők megállva tartottak, a katonaság visszafog-

lalta. A felkelők a külső városrészekbe húzódtak, ahol eltorlaszolták magukat. Az egyik fegyvergyár még hatalmukban van.

A forradalmárok elkeseredése igen nagy, mert csalódtak vezéreikben. Repülőgépekről készült

felvételek mutatják, hogy a forradalmárok kétségbeesésükben kapkodnak. Igen sokat közülük elfogtak.

Oviedo-ban és Gijonban összeültek a haditörvényszékek, amelyek az elfogott forradalmárok fölött ítéleznek

## Meggyilkoltak egy főpapot és utána felgyújtották a házat

Rigában eddig ismeretlen tettesek borzalmas gyilkosságot követtek el, amelynek Pommér János, Lettország görög katolikus érseke esett áldozatul. A gyilkosok behatoltak az érsek szobájába, a főpapot meggyilkolták és azután nyilvánvalóan azzal a szándékkal, hogy gaz tettüket ilyenformán leplezzék, felgyújtották a házat. Azonban a járőrök hamarosan észrevették a tüzet, értesítették a tűzoltóságot, amely a lángokat eloltotta. Amikor behatoltak a házba, a szobában megtalálták az érsek hulláját szalmával és két lekasztott ajtóval letakarva. Az érsek hulláján borzalmas

sebek láthatók, amiből arra következtettek, hogy a főpap kétségbeesett küzdelmet folytatott támadóival. A tűzben a lakás berendezése is elpusztult.

A hatóságok a gyilkosság ügyében megindították a vizsgálatot. Megállapították, hogy a gyilkosok, akik értékeket nem raboltak el, tettüket minden valószínűség szerint bosszúból követték el. Pommer érsek ugyanis több papjával összekülönbözött és kijelentette, hogy a bíróságnál eljárást indít ellenük. Valószínű, hogy a bestiális gyilkosság ezzel áll összefüggésben.

### A félreértett rendelet

## A telefontársaság alkalmazottai kötelesek az előfizetőkkel azok anyanyelvén érintkezni

Foglalkoztunk a telefontársaságnak azzal a rendeletével, amely megtiltja alkalmazottainak, hogy a közönséggel más nyelven, mint románul, érintkezzenek. Megirtuk azt is, hogy ez milyen visszasságokra vezet, ha a társaság alkalmazottainak a panaszokat és reklamációkat sem szabad csak kizárólag románul elfogadni. Hivatkoztunk rá, hogy a telefontársaság az előfizetők érdekében van, ezek tartják fenn és ha nem akarják vagy nem tudják rendszeresen kiszolgálni, ugy ennek az lesz a természetes következménye, hogy az előfizetők szép csendesen lemondanak a telefon előfizetéséről. Hogy mennyire indo-

kolt és jogos volt a panasz, misem igazolja jobban, mint az a körülmény, hogy olvasóink táborából halomszámra érkeztek olyan bejelentések, amelyek szerint nemcsak a reklamációkat nem voltak hajlandók magyar vagy német nyelven elfogadni a telefontársaság alkalmazottai, hanem a készülékeket javító szerelők is csak románul beszéltek a románul nem tudó felekkel, arra való hivatkozással, hogy ezt nekik rendelet írja elő. A cikk hatása alatt megjelent tegnap szerkesztőségünkben Jonescu, a telefontársaság aligazgatója és kijelentette, hogy a panaszok ilyen formában valóban indokoltak, azonban a vezérigazga-

tóság rendeletét a nyelvhasználatra vonatkozólag félreértették. A rendelet a társaság tisztviselőinek az igazgatósággal és egymással való hivatalos érintkezésére vonatkozik. A felekkel kötelesek a fél által használt nyelven beszélni és ha az itt divó nyelvek valamelyikét a tisztviselő nem ismerné, minden szolgálati ágazatban van olyan alkalmazott, aki a féllel saját nyelvén érintkezhetik. A telefontársaság célja az előfizetők és a közönség előzékeny kiszolgálása és ha ezen a téren a legcsekélyebb panasz merül fel, forduljanak bizalommal a társaság igazgatóságához, amely nyomban intézkedik a sérelmek orvoslása és, ha indokolt, megtorlása iránt is. Megelégedéssel vesszük tudomásul és közöljük a nyilvánossággal a telefontársaságnak azt az elhatározását és örülünk annak is, hogy cikkünkkel sikerült egy a tisztviselő által félreértett rendelet alkalmazása körüli anomáliákat orvoslótni. Tehát még egyszer: a telefontársaság a közönséget anyanyelvén szolgálja ki és ha panasz merül fel, forduljon közvetlenül az igazgatósághoz.

## Az Erdélyi Kárpát Egyesület Bányászati csoportja hétfőn alakul meg nagy lelkesedéssel

Városunk sok egyesülete között nagy hiányát érezte egy, kimondottan a turistasággal foglalkozó egyesületnek. Különböző kisebb és egymástól elszigetelt csoportok megrendezték a maguk kirándulásait, de azok csak szerény keretek között mozogtak és távolról sem tudták kielégíteni az igényeket. A különböző egyesületek keretén belül élő és a turistaságot valóban izzó turisták, kedélyes összejövetel keretében elhatározták, hogy megalakítják a Bányászati csoportját. A határozatot tett követte és ennek megfelelően hétfőn, e hó 15-én este félnyolc órai kezdettel már meg is tartják az alakuló közgyűlést. A közgyűlést a Vendéglősök Ipartestületének disztermébe hívták össze, Belváros, Praporgescu (Báthory) utca 5. szám alá. A közgyűlésen megjelenik a clujji (Kolozsvári) központ képviselőjében Balogh Ernő dr. egyetemi tanár, továbbá Arad, Lugos, Oravica és Bocsanontana (Boksánbánya) csoportjainak képviselői is. Az EKE helybéli csoportja hívta van a turistákat összegyűjteni anélkül, hogy régi egyesületeiket elhagynák és valószínű, hogy az EKE többi csoportjával való együttműködés révén, városunkban is mihamarább élénk turista élet fog megvalósulni, a természetbarátok nagy örömeire.

**Értesítem igen tisztelt rendelőmet, hogy**

**uriszabóságomat áthelyeztem**

III., Bul. Carol 11. sz. alá (Piffi-ház).

Férfi és fiu télikabátokat, felöltőket és öltönyöket mérték után a legelegánsabb kivitelben mérsékelt árak mellett készítek.

Nagyrabcsült vevőim, valamint n. é. közönség további szives pártfogását kérve, maradok

kiváló tisztelettel

**Máthé, uriszabó**

III., Bul. Carol (Hunyadi-ut) 11. sz.

## HÍREK

## Eltérítési árak

Budapesten: Havonta 70, negyedévre 200, félévre 300, egész évre 750 — lei. Nyugdíjasok havonta 60, negyedévre 180, félévre 300, egész évre 600 lei fizetnek.

Magyarországon: Havonta 4, negyedévre 10, félévre 20, egész évre 40 pengő. Magyarországi nyugdíjasok havonta 3, negyedévre 8, félévre 15, egész évre 30 pengő fizetnek.

## Tételek:

2-52, este 10 óra után 14-59 vagy 2-42.

A szerkesztésért és kiadásért a közérkező felel.

A „Temesvári Zeitung” nyomda nyomása.

## Nagy Károly császár

rol tulajdonképpen a német birodalom megalapítója. Legendás hős és bölcs uralkodó volt. Törvényeket adott nemzetének. Iskolákat alapított, gyarmatokat szerzett. Néhány évvel halála után szentté avatták. Nemcsak Németországban, hanem az egész világon a legmagasabb hangon írtak róla a történelmi krónikák és az iskolakönyvek.

Azonban a nemzeti szocialistáknak Nagy Károly nem imponál. Darré nemzeti szocialista pártvezér és élelmezési miniszter a saját szerkesztésében megjelenő folyóiratában élesen ellene fordult Nagy Károlynak. A császár azzal szerezte meg magának Darré rosszaságát, mert a pogány szászokat a keresztény vallásra szorította és felkelésüket elfojtatta. Darré — vajjon neve után ítélve tiszta germán-e — így ír Nagy Károlyról:

— Károly olyan hegyetlenség, amely különbben csak egy zsidó agyból pattanhatna ki és az emberiség történetében páratlanul áll, hozzálátott, hogy tiszta asztalt teremtsen. Még a késői római császárság zsidó néger vörkeveredési császárai sem viselkedtek úgy, mint Károly. Ezer és ezer szász nemest lemészároltatott. A bolsevikiek hirdették esküjüket is megirigyelhetné a mézasáros ficsőséget.

Ilyen felfogást hirdetnek a nemzeti szocialisták Nagy Károly császárról. Halála után több száz esztendővel egyszerűen detronizálták. Most bizonyára sorra kerülnek Németország többi nagy uralkodói is. Rótszakkallu Frigyes, Nagy Frigyes és mások.

**MA SZÜNDELNEK A HIVATALOK ÉS AZ ELŐADÁSOK.** Barthou francia külügyminiszternek és Románia díszpolgárának mai temetése napján egész Romániában a gyász jeléül szünetel minden közhivatal. Ezenkívül az iskolákban nem tartanak tanítást, a színházakban és mozikban nincsen előadás és a nyilvános helyeken elhaltak a zene. Ugyanez a rendelkezés lesz érvényben Bándor jügoszláv király temetése napján is. Az iskolákban kedden és szerdán sem lesz előadás, míg az igazságügyi hatóságok Sándor király temetése napján tartanak szünetet.

— Károly király párisi utazása. Párisi lapjelentések szerint Károly román király az udvari gyászra való tekintettel, novemberben tervezett párisi utazását elhalasztotta.

— Pacha Ágoston püspök szenteli fel az új iskolát. A negyedik kerületi római katolikus elemi fiúiskolát és az újonnan épült orgonát holnap, vasárnap délután négy órakor fogja Pacha Ágoston püspök beszentelni. Este hét órai kezdettel pedig nagyszabású egyházzenei hangverseny lesz, amelyen a Szegő Ferenc karnagy vezénylete alatt résztvevő egyházi énekkaron kívül Szizsmann Rezső orgonaművész, Moszkó Jánosné, Mecher Ferencné, Klank Jenő és Thury Kálmán is közreműködik.

— A parlament összehívása. A hivatalos lap tegnapi száma közli a király kéziratát, amely a parlamentet november 15-re hívja össze.

## Meghatóan hazudozott a hadbíróóság előtt anug a katonai ügyész le nem leplezte a közveszélyes és kőözött betörőt

Szakadozott ruhája, görbe hátú fiatallembert vezetnek be a hadbíróóság tárgyalótermébe. Kaszap László magyar állampolgár. Vádlottként áll a bíróság előtt, mert ez év nyarán Kiss Sándorral átszökött a román határon. A dévai vár romjai közelében bujdosnak mindketten, de a betyárromantika nem sokáig tartott, mert Déván betörés történt és ekkor őket fogták gyanuba. Megmotozásuk alkalmával kötéllelérát, alkulcsokat, feszítővasakat és más betörőszerszámokat találtak náluk. A dévai betörést azonban nem tudták rájuk bizonyítani és ezért csak tiltott határátlépés címén indult meg az eljárás. Kiss Sándor időközben megszökött, Kaszap követni akarta, de a katonai gyakorlóterem elfogták.

A tegnapi tárgyaláson Kaszap László siró hangon mondta el, hogy Magyarországon mint cukrász nem tudott elhelyezkedni és felesége, meg gyermeke éheztek. Hat hónapot

— Bibescu herceg az aviatikai szövetség elnöke. Washingtonból jelentik, hogy a nemzetközi aviatikai szövetség kongresszusának záróülésén elnöknek Bibescu George herceget, az ismert román pilótát választotta meg. A legközelebbi kongresszust 1935-ben Belgrádban fogják megtartani.

töltött ideggyógyintézetben is, mert nagy mértékben ideges, de ha őt nem bántják, ő sem bánt senkit. Munkát jött keresni Romániába és ezért szökött át a határon.

A megható vallomás után a hadbíróak arcán jóindulatu megértés volt látható, amikor Filip kapitány, katonai ügyész vádbeszédében reámutatott arra, hogy Kaszap veszedelmes betörő, akiről a magyar hatóságok megtudták, hogy Romániába szökött és ezért megkeresést intéztek az itteni hatóságokhoz, hogy Kaszapot büntetésének kitöltése után adják át Magyarországnak, mert már régen körözik.

Az utolsó szó jogán Kaszap zokogni kezdett. — Az istenért, ne ítéljenek el engem, hiszen én szeretem az összes nemzeteket, haza akarok menni Magyarországra. A hadbíróóság a vádlottat harminc napi fogházra ítélte.

— Állásától elmozdított püspök. Müncheni jelentés szerint az evangélikus egyház azonnali hatállyal elmozdította állásától Maier dr. országos püspököt. Az elmozdítás oka az, hogy a püspök vonakodott az evangélikus egyház jogszertint hozott törvényeit életbe léptetni.

ŐSZI ÉS TÉLI UJDONSÁGOK  
nőiszövetek és férfiszövetek  
nagy választékban a legolcsóbb áronDénes és Pollák divatnagyrúházaiban  
Központ: II., Strada 3 August  
Uj fiók: IV., Str. I. Bratianu (Bonnaz-u.) sarkán, a zárdával szemben

— Az érettségi eredmény: 39%. A közoktatásiügyi miniszteriumban most állították össze az őszi érettségi vizsgálatok végleges eredményét. Összesen 5549 jelölt jelentkezett vizsgára, akik közül 2182 sikerrel tette le a vizsgát. Eszerint a jelentkezőknek 39 százaléka szerezte meg az érettségi bizonyítványt.

— A németországi gyártmányok bojkottja. San franciskói jelentés szerint az amerikai munkásszövetség határozati javaslatot fogadott el, amely kimondja, hogy a németországi gyártmányokra vonatkozó bojkottot tovább is fentartják. A határozati javaslat kimondja, hogy az amerikai munkásság így válaszol a németországi nemzeti szocialistáknak az intézkedéseire.

— Katonai ügyészek feljelentése egy ügyvéd ellen. Négy év előtt Coman Liviu helybeli ügyvéd a katonai ügyészségen feljelentést tett Bunda Andrei és Iepure kapitány, katonai ügyészek ellen, akikről azt állította, hogy nem engedélyezik neki a vizsgálati fogságban lévő foglyokkal való érintkezést, de más ügyvédek engedélyt kapnak, hogy klienseikkel beszéljenek. A vizsgálat során megállapították, hogy a feljelentés teljesen alaptalan, mert a katonai ügyészek egyforma bánásmódban részesítették az ügyvédeket, Coman Liviu azonban olyan foglyokkal akart érintkezni, akiknél a vizsgálat még folyamatban volt, amit a törvény tilt. A két katonai ügyész ekkor hamis vád miatt jelentette fel az ügyvédet, akit tegnap vont felelősségre a járásbíróóság. Fiala Kálmán dr. járásbíró újabb tanúk kihallgatását rendelte el és a tárgyalást november 19-re halasztotta.

— Leégett lőleumgyár. A franciaországi Lille város egyik legnagyobb lőleumgyára kigyulladt és teljesen elhamvadt. A kár igen nagy.

— Az orosz szovjet követség Bucuresztiben. A fővárosban felállítandó orosz szovjet követség novemberben kezd meg működését. Osztrovszky szovjet követnek ideérkezése előtt a szovjetkormány előbb érintkezésbe lép a román hatóságokkal. Ugy tudják, hogy a szovjet követség személyzete nem lesz népes.

— Különös baleset történt a brailai kikötőben. Négy bárka futott be a kikötőbe, amelyek katonaságot szállítottak. Az esti sötétségben az egyik bárka összeütközött egy vontatóhajóval. Az összeütközés következtében több katona megsebesült, míg a két hajó megrongálódott.

— Vasdarabot tettek a vasúti sínekre. Ghica Voda és a főváros között közlekedő gyorsvonat mozdonya az elmúlt éjjel Lujeni állomás közelében kisiklott. A vizsgálat megállapította, hogy a kisiklást egy vasdarab okozta, amelyet bűnös kezek helyeztek el a síneken. Szerencse, hogy a vonat az állomás előtt lassított és így nagyobb szerencsétlenség nem történt. Az utasok között pámk tört ki, de senkinek nem esett baja. A merénylő kiderítésére a vizsgálat megindult.

— Gránáttal játszó iskolásgyermekek. Madrid egyik leányiskolájába a növények egyike talált gránátot hozott. A leányok játszottak a gránáttal, amely hirtelen felrobbant és a gyermekek közül hatot súlyosan megsebesített.

— Robbanás egy tizenéves emeletes felhőkarcolón. Csikágóban egy tizenéves emeletes hűtőház ammoniak csövei felrobbantak. Az épület valamennyi ablaka betört és több fala összedőlt. A hűtőház kétszáz alkalmazottja között nagy pánik tört ki. Többeket a beomlott falak maguk alá temettek. Eddig két halottat és tizenégy sebesültet huztak elő a romok közül.

— A magyarországi harminchármas bizottság elnökei. Budapestről jelentik, hogy gazdasági ügyek intézésére alakított harminchármas bizottság tegnap választotta meg a képviselőház részéről elnökéül Ugoron Gábort. Valószínű az, hogy a felsőház részéről Juhász Andor nyugalmazott kúriai bíró választják meg elnöknek.

— A katolikus püspökök konferenciáján. Pacha Ágoston megyés püspök tegnap Blajra (Balázsfalvára) utazott, hogy ott résztvegyen az ország katolikus püspökeinek konferenciáján.

— Kommunista pere a legfelső katonai bíróság előtt. A legfelső katonai bíróság Macescu tábornok elnöke alatt tegnap kezdte meg ama harminchat kommunista bűnperének tárgyalását, akiket a cluj (kolozsvári) hadbíróóság kommunista propaganda miatt elítélt. A büntetések 2—10 évi között váltakoznak. A felelbezés ügyében legfelső katonai bíróság legközelebb dönt.

— Tragikus eset történt tegnap hatvanban a cernautii katonaiskolában. A egyik katona, Bazga Dumitru az éjszakai órákban a városban töltötte és reggel hat órákor megkísérelte, hogy bejusson az iskola udvarába. At akart mászni a kerítésen, de az őt észrevette és megállírtta szőlítőta fel. Bazga Dumitru nem vette komolyan az őt figyelmeztetést, mire az lekapta fegyverét és rálőtt a katonára, aki holtan rogyott össze.

— Orosz hajó román vizeken. Tegnap reggel a sulinai kikötőbe befutott a Kiril nevű orosz hajó, amely huszonöt főnyi személyzetével Newyorkból indult Oroszország felé. Ejj az első szovjet hajó, amely tizenhat év után söröz lobogó alatt érkezett román vizekre.

— Holttest a város határában. Lugoj határában két nap előtt egy férfi holttestet találtak. A leletről értesítették a rendőrséget, amely megállapította, hogy a halott férfi Miksa István hatvan esztendő munkásságú, azonos. Halála körülményeinek tisztázására megindult a nyomozás.

— Amikor a fejletről elítélt les. Obrak d Nicolae ianovai illetőségű erdőőr éveken át a helybeli erdészeti szakiskolánál állott szolgálatban. Ez év tavaszán Cernescu Tiberiu, az erdészeti hivatal főnöke, magához hívatta az erdőőrt és közölte vele, hogy állásától elbocsátották. A kétségbeesett erdőőr erre levelet írt Károly király udvartartásának és azt állította Cernescu-ról, hogy jogtalanul becsátotta el állásától. Alázatosan kérte az uralkodót, hogy tegyen igazságot ügyében. A levélre királyi udvartól válasz is érkezett és az ügy megvizsgálásául is erdészeti felelőst bíztak meg. A vizsgálat során azonban kiderült, hogy Obradt többször meglapta az erdészeti szakiskola fakészletét, amiért már a törvényeszk is elítélte. Ezért bocsátották el állásából is. A vizsgálat után most Cernescu Tiberiu hamis vád miatt tett feljelentést a román bíróságon, amely Obradtot tizenöt napi elzárásra ítélte. Felelbezés folytán az ügy a helybeli törvényszék elé került, amely megerősítette az első fokú ítéletet és tízezer lei pénzbüntetést is ítélte az erdőőrt.

## Köszönetnyilvánítás

mindazoknak, kik felejtethetetlen leányunk

## Annus

elhunyta alkalmával fájdalunkat enyhíteni igyekeztünk s koszoru- és virágadományainkkal a temetésen résztvettük, — ezúton mondunk halás köszönetet.

A gyászoló Potyecz család

**ÉPJÁRMŰVEK FELÜLVIZSGÁLÁSA**  
**ÖSSZEÍRÁSA.** Városunkban október tízéddike és november ötödike között tartják a gépjárművek felülvizsgálása és összeírása. A rendőrség felhívja a gépjárműtulajdonosait, hogy ezen időközben délután 8-12 óra között a rendőrség által már meghatározott sorrendben jelentkezzenek gépjárműveikkel a Piața Unirei (Dóm-téren) lévő felülvizsgáló bizottság előtt, ahol megkapják az adásvételi szerződésről, a forgalmengedélyről, továbbá a saját és soffőrjük nevével a gépjárműtulajdonosi iratokat is felmutatni. A gépjárműveket a készítő szerinti vizsgálják felül és a jelentkezési sorrendről a bizottságnál lehet érdeklődni.

**Napsütés — borulás.** Tegnap napsütés volt, de azután borulás következett. Olykor napközben jelentkezett a szél is. Reggel a hőmérő 14, délután 16 fok meleget mutatott árnyékban. A meteorológiai intézet jelentése: Az északi légáramlás csökkenése, változó felhőzet, egyes helyeken, leginkább északon zirok, az éjjeli lehülés mérséklődik.

**Lugosi katonakapitány kitérte.** Magas kitüntetésben részesült a főhadnagy József kapitány, a lugosi 17. gyalogezred zenekarának karmestere. A karmesternek Károly király, aki a karmester tartózkodása alkalmával, szeméremdíjjal is kifejezte elismerését. A kultúrterületen szerzett érdemek jutalmazására alapított érdemrend második osztályát adományozta.

**Hatszor volt már büntetve és közléstől lemondott egy fogházról.** Veszedelemes hírt hozott tegnap az ügyészségre a romániai analaula-marei (nagytszemlék) fogházról. Az elfogott fiatalok, a szonhat éves pesaci (pészaki) illető Magdin Nicolae, aki fiatal korában már hat ízben került a fogházba a lopás miatt. Ez évben is a fogházba (gyenyed) töltötte ki büntetését. A fogház egyik napon leült egy fogházba és megszökött. Magdin Nicolae viszont szülőfalujába, ahol egymásután két betörést követett el. Most elfogták.

**Szomorú film a való életből.** Stokinger Katalin gyárvárosi asszony, akinek férjgyakor aranyműves volt, ennek halála miatt Ploestibe utazott, hogy leányát, a művelői szinpadról ismert Stockinger Nellyt elbűvélje. A leány sorsát az asszony anyai testvére vette a kezébe, az asszony Stockingerné beteg lett és sürgősen le kellett vonulni a városba. A leány sorsát az asszony anyai testvére vette a kezébe, az asszony Stockingerné beteg lett és sürgősen le kellett vonulni a városba. A leány sorsát az asszony anyai testvére vette a kezébe, az asszony Stockingerné beteg lett és sürgősen le kellett vonulni a városba.

**Nagy Lajos: Kiskunhalom.** Még orosz korszakban lefordították és pályadíjjal tüntették ki ezt az érdekes, értékes könyvet. A szászokról szól a „Kiskunhalom”, de a leírás különösképpen minden más magyar nyelven, aki eddig a faluról és annak népéről „Kiskunhalom” nem mulatságos figyelemre méltó, sem naivság, sem tudatlanság, sem durvaság, vagy kegyetlenség jellemzi, a maguk természetességében élnek, cselekszenek. Nagy Lajos ezzel a könyvével a magyar vidék eddig ismeretlen képet tár elénk. A könyv formáját teremtette meg. 232 oldalon Pantheon kiadásban füveze 72 leírás, 102 leírás minden könyvkereskedésben, Lepegenál Cluj (Kolozsvár). Kérjük Pantheon kiadványok jegyzékét.

— Változások a körorvosi testületben. Az egészségügyi miniszterium a körorvosi karban számos áthelyezést és kinevezést fogantatott. Teohari Petru dr. körorvos Giarmatára került az ideiglenesen működő Hala-lai Valér dr. helyébe. Temes megyében még a következő kinevezések történtek: Popa Horia dr. beba-vechei (óbéhai) körorvost és Pop Victor dr. cheveresi (nagykövéresi) körorvost véglegesítették. Perhaita Ion dr. Remete közönségbe került körorvosnak, Aldan Aurel dr. Sinersegre, Tisu Cornel dr. pedig Gataiara került körorvosi minőségben.

— Halálozás. Miskolcon hatvankét esztendősen meghalt Groszschmidt Géza földbirtokos. Groszschmidt több cikluson át Csehszlovákiában tagja volt a szenátusnak, nemrég azonban visszavonult a politikától és Miskolcra költözött. Holttestét Budapestre szállítják és ott temetik el. Az elhunytban Márai Sándor író édesapját gyászolja.

## A városi népkonyhák az idén csak a teljesen szegényeknek és a munkaképteleneknek adnak ingyenes ebédet

Közeledik a tél és a munkanélküliek részére ott áll fenyegetően egy nélkülözéssel teli félesztendő. A város a munkanélküliek segélyezését 1928-ban kezdte és az első esztendőben egy millió leit fordított erre a célra. Ez az összeg az 1932—33 télén érte el a legmagasabb összeget, tíz millió leit. Tavaly a munkanélküliek száma csökkent, azonban így is négyesfél millió leit kellett erre a célra kiadni. A munkanélküli segélyezés rendszeresítése óta a város pénzben, népkonyhai ebédekkel, természetbeni élelmiszerekkel és tüzfával összesen huszonhárom millió leit fordított a munkanélkülieknek. Az új törvény értelmében a munkanélküli segélyezést nem a város intézi, hanem egy külön erre a célra alakítandó bizottság, amelyben egy munkaadó, mint pedig a munkások képviselése lesznek, de képviselve lesz a

bizottságokban a város is. A város hozzájárulása nem zúnik meg ezentul sem, hanem azt a bizottságnak bocsátja rendelkezésre. A munkanélküliek segélyező bizottság pénzforszárai a következők: állami hozzájárulás, városi hozzájárulás, a dolgozó munkások és a munkaadóknak munkásonkénti napi egy leies hozzájárulása, a mozik, színházak és egyéb látványosságok jegyei után szedett egy leies illeték, a kávéházak és vendéglő számláihoz hozzácsapott egy-egy leies járulék, végül önkéntes adományok. A város még nem döntött arról, hogy a népkonyhák ezen a télen megnyitja-e. Valószínű, hogy ismét lesz népkonyha, de nagyjából csak a teljesen szegények és munkaképtelenek kaphatnak.

— **Híres magyar tudós halála.** Budapestben hetenkét esztendősen meghalt Kövesligethy Radó dr. nyugalmazott egyetemi tanár, aki harminc esztendőn keresztül vezetője volt a magyar földrendéskutató intézetnek.

— **Bányászok ujszerű sztrájkja.** Pécsről jelentik, hogy a Vasas-telev bányájának nyolcszáz munkása sztrájkba lépett. A munkások azt kérték a bányavállalattól, hogy adjon nekik fejenként tizenhét pengő téli segélyt. A bányavállalat ezt meg is ígérte, később azonban az ígéretet visszavonta. A bányászok erre a sztrájkjukat azt a formájukat választották, hogy leszállottak a bányába, ott leültek és kijelentették, hogy mindaddig nem jönnek fel, amíg az igazgatóság kivánságukat nem teljesíti. A bányászok már második napja vannak lent a bányában.

— **Farkasok támadtak egy községre.** Az elmúlt éjszaka farkascorda támadt az erdélyi Gelinta községre. A vadállatok betörték az istállóba és számos ökröt, tehenet és növendékállatot felfaltak. A községbeli lakosság vasvillákkal és ásókkal elűzte a farkasokat.

— **Borzalmas eszaládirás történt a franciaországi Cambron Abevilleben.** Moncheaux Alfréd gazda ásóval megölte feleségét és öt kicsi gyermekét, azután a holttestekből kaptakot formált és miután a gazdaságát felgyújtotta, felakasztotta magát.

## Fontos a jövőre! a mai nehéz időkben nyelvek tanulása

A BERLITZ SCHOOL hölgyek és urak részére a legnagyobb nyelviskola és az egész világon létező 450 fiókintézete legjobb bizonyítéka gyors és rendszeres nyelvtanításának. Ötven év óta kipróbált rendszer felnőttek számára. Minden tanító anyanyelvét tanítja. Új tanfolyamok román, német, angol, francia, magyar és olasz nyelven **október 16 és 17-én kezdődnek.** Különleges gyorsírási és gépirási kurzusok.

Felvilágosítás és beiratások:

**Berlitz School** (Kereskedelmi kamara épülete)

— **Mária özvegy anyakirályné szobra a rózsatelepen.** A Rózsakévdélők Szövetsége elhatározta, hogy a Nándor szobrászművésszel elkészítteti Mária özvegy királyné szobrát. A művész több tervet készít és ezeket bemutatják az anyakirálynénak, aki dönteni fog arról, hogy melyik terv kerüljön kivitelre. A szobrot a művész fehér márványból faragja és azt a szövetség rózsatelepen állíttják fel. A szobrot a jövő év júniusában avatják fel.

— **Új autót ünnepélyes megnyitása.** Budapestben Horthy Miklós kormányzó tegnap ünnepélyesen megnyitotta a Budapest és Kecskemét között épült új autót, amely egyik szakasza a London és Sztambul között tervezett transverzális utnak. A kormányzó ollóval vágta el az országutat elzáró szalagot. Az autók azután megindultak és végighaladtak az uton egészen Kecskemétig.

## A szerelmes öreg ur költséges halandóját a leányai fizetik meg

Nagybecskerekben a törvényszék folyosóján álldogált a tavasszal Kocsis Rózália vidéki parasztlány, aki tanúnak volt beidézve. Egyszerre csak hozzálépett egy barátságos öreg ur és azt kérdezte tőle, nem beteg-e. Az asszony elmondta, hogy gyakran vannak szédülései. Az öreg ur erre kijelentette, hogy ő törvényszéki orvos és megvizsgálja ingyen is. Addig beszélt, amíg az asszony követte az idősebb urat egy szobába, amelyben nem volt senki. Az öreg ur a szobát bezárta és szerelmet zsarolt Kocsis Rózáliától. Az esetről tudomást szerzett a férj is és az asszonyt elzavarta hazulról. Kocsis Rózália erre bement a városba és nem pihent addig, amíg meg nem találta megcsufolóját. Kiderült, hogy az illető Szibinyán Milán hetven éves nyugalmazott törvényszéki kezelőtiszt. Kocsis Rózália beperelte Szibinyánot harmincezer dinár erkölcsi kártérítésért. A törvényszék nyolcezer dinár kártérítést ítélt meg neki, a tábla pedig az összeget tízezer dinárra emelte föl. Akkor azonban Szibinyán váratlanul meghalt. Három leánya kijelentette, hogy nem fizet, mert ez az ügy apjuk személyes ügye volt. A belgrádi semmitűzők most kimondta, hogy Kocsis Rózáliának a tízezer dinár a hagyatékából jár. Így a hetven éves apja szerelmi számláját leányainak kell kifizetni.

...esszen előfizetését rendezni

# a Déli Hírlapnál

mert ha ezt rendezte, gyönyörű fényképet kap a felső-eöri Fábian-múteremből.

# Sport

## Lembergben nagy készülődés folyik és a román-lengyel válogatott mérkőzése már minden jegy elkel

Holnap, vasárnap kerül eldöntésre a hetek óta várt lengyel-román válogatott mérkőzés. A román válogatott együttes ezuttal ötvenedik válogatott mérkőzését játsza. Lembergben az újságok kivétel nélkül elismerik a román csapat nagy tudását és eldöntetlen eredményt is lengyel sikernek könyvelnének el. A román csapat sajnos nincsen a legjobb formában, reméljük azonban, hogy a lembergi stadionban minden játékos kitesz magá-

ért és válogatott csapatunk győztesként térhet haza. A lengyel sportszövetség különben ünnepélyes fogadtatást készített elő a román válogatott együttes számára. A román válogatott együttest több szövetségi vezető kíséri el. A lengyel-román válogatott mérkőzést délután két órakor kezdik el romániai időszámítás szerint. Valószínűleg a lengyel rádió közvetíteni fogja a mérkőzés lefolyását.

## Az osztrákok nem csüggednek és a magyar válogatott ellen elveszített mérkőzést nem tartják a hegemonia elvesztésének is

Az elmúlt vasárnap meglepetés volt a magyar csapat biztos győzelme az osztrák válogatott együttes ellen. Nagy öröm volt a magyar sportvezetők és a válogatott játékosai között. Az osztrákok frontján azonban korántsem volt olyan lehangoltság, mint azt egyesek tudni vélték. Meisl Hugó nyilatkozott és elmondotta, hogy a mérkőzés elvesz-

tése még nem jelenti a hegemonia elvesztését is. Az osztrákok még mindig a legszebb és legfinomabb futballt játszó kontinensen, tehát nincsen semmi baj, csak... egynehány helyen kell változtatást eszközölni — fejezte be nyilatkozatát Meisl, az ismert osztrák futballvezér.

## A tippverseny ötödik fordulójában a győztes versenyző tizenhét pontot ért el

A Déli Hírlap tippversenyének ötödik fordulójában Lengyel Ferenc első helyen végzett. A győztes versenyző tizenhét pontot ért el és így öt illeti meg három hónapig díjmentesen a Déli Hir-

lap. A hatodik forduló és a husz pontos tippszelvényeknek leadási határideje ma, szombaton van déli 12 órakor. Az ötödik forduló után a pontverseny állását a holnapi számban közöljük.

### Első- és másodosztályú bajnokságok

A timisoarai (temesvári) kerület első- és másodosztályú bajnokságai vasárnap folytatódna a következő programmal: Rapid-pályán Hertha—Unirea, Electra-pályán Electrica—Banatul, ezen a pályán játszik le TAC—UDR nemzeti liga B) mérkőzést is. A Rapid-pályán a Rapid—Fratelia és a Freiderf—Kadima mérkőzések kerülnek lebonyolításra. A másodosztályú bajnokságokban a következő mérkőzések kerülnek eldöntésre: Patria—Bohn SC (Jimbolia), IOGT—SFAPT, Dacia—Progresul, Hajduk—Fortuna, míg vasárnap délelőtt a TMTE-pályán Venus—Juventus.

### Fedett pálya a fővárosban

A fővárosból jelentik, hogy megépítik az első fővárosi fedett pályát, amelyen három teniszpályát is létesítenek. Ezenkívül játszani fognak baskett-ballt is. A fedett pálya megépítéséhez a telket a főváros adományozta, míg nagy anyagi segítséget nyújt az ONEF.

### Hetvenöt éves az angol futball

Anglia ebben az évben nagy ünnepet ül. Hetvenöt éve kultiválják ugyanis a futballt Angliában. Az angol futball ma fogalom és az angol csapatoknak a kontinensen való megjelenése mindig nagy attrakciót jelent. Az angol jubileumi ün-

## Árverési hirdetés

**Különböző lakberendezési tárgyak, mint butorok, uriszoba, börgarnitúra, szalóngarnitúra, Biedermeyer fotólók és székek, antique secretair, zongora, pianó, harmonium, hangszerek, tükrök, szőnyegek, antique óra és különböző régiségek, bronzok, márványok, — olajfestmények a bizománybaadók kivánságára önkéntes**

**árverésen eladatnak 1934. évi október hó 15. napján d. u. 4 órai kezdettel a**

## „BELGIANA” üzletben

és raktárában, Timișoara-Cetate, Str. Eminescu (Zápolya-utca) 6 alatt.

Telefon 22-80

Az árverés napjáig is a fenti tárgyak 70% árredukció mellett igen jutányos áron eladók.

— Szombati Szabó István emléke. A lugosi Magyar Otthonban vasárnap délután hat órakor Szombati-Szabó István emlékkünnepélyt rendeznek, amelynek keretében az elhunyt lugosi költőpár arcképét is leleplezik.

— A tíz éves Glória-dalegylet. Városunk egyik népszerű dalárdája, a Glória-dalegylet most érte meg fennállásának tizedik évfordulóját. A Glória jubileumot december 2-án ünnepli meg. Délelőtt a Glória a Magyar Ház első emeleti nagytermében diszközgyűlést tart, amelyen résztvesznek az összes helybeli és bányási dalárdák küldöttségei, este pedig nagyszabású hangversenyt rendez.

— Bányadi, leverit, dolgozni képtelen egyénekkel jéggel elgyomorrala egy pohár természetes „Ferenc József” keserűviz a bémozgást csakhamar megelentíti, az emésztőcsatornában összegyűlt salakot kiüríti, a vérkeringést szabadá teszi és a gondolkodó- és munkaképességet emeli. Beható körházi kísérletek folyamán bebizonyult, hogy Ferenc József viz gyomorsavas szellemi munkásoknál, neurastheniás emberekkel és betegeskedő asszonyoknál is rendkívül jótékony hatást fejt ki.

— Hibás váltóállítás folytán kisiklott vonat. Newyorkból jelentik, hogy az amerikai Guttenberg város közelében hibás váltóállítás miatt kisiklott az egyik személyvonat. A szerencsétlenségnek négy halottja és tizenkét sebesültje van, akik közül nyolc sérültek az állapota igen súlyos.

— A reformátusok uszonnadélutánja. A Református Nőszövetség é. hó 21-én, vasárnap délután 4 órakor istentisztelettel egybekötött jótékonycélu társasuszonnát rendez a gyárvárosi Petneházy vendéglő kulturtermében. Az uszonna ára 10 lei, melyek ellenében virslit szolgálnak fel. Beléptidij nincs. Vendégeket szívesen látnak.

**A Palace-bár**  
tisztelet látogatóinak minden este bemutató a modern Carioca táncot

— Esküvője előestéjén felakasztotta magát. Megrendítő öngyilkosság történt Reniben, ahol Stoiانوv Eufrozina huszonkilenc éves leány esküvője előestéjén felakasztotta magát és mire hozzátartozói az esküvő napján rátaláltak, már halott volt. A leány beteges volt és nem akarta leendő férjének életét megnehezíteni, ezért inkább a halált választotta. A menyasszony tragikus halála nagy részvétet keltett.

\* Szólem a strandon. Sigurd Hoel, akitnek könyvét G. Beke Margit pompás fordításban „Szerelm a strandon” címmel hozta ki a Kosmos kiadó, egyike a legjelentősebb fiatal norvég íróknak. Regényének hazájában olyan hatalmas sikere volt, hogy hamarosan filmre vitték. Négy modern fiatalember és öt ugyancsak modern fiatal lány elhatározza, hogy szabadságidejüket együtt töltik el. Kibérelnek a tengerparton két házat s egyetlen követelményük egymással és önmagukkal szemben: a régi „avult” világ nem az ő világuk. Ők nem féltékenyek, nem romantikusok, nem kell a holdfény, s mindaz a sok ócska rekvizitum, amikkel apáik éltek. Nos... megkezdődik a szabadságidő s kiderül, hogy hiába modernség, hiába olvek, ugyanazt végigcsinálják, amit apáiknál kárhoztattak. De míg erre rájönnek, sok minden történik s ezt meséli el Hoel utólrhetetlen kedvességgel, filozófiával, izgatóság s elegáns könnyedséggel. A kitűnő regény 300 oldalon, szép kiállításban, vászonkötésben 100.— lei minden könyvkereskedésben, vagy Lepagenál Cluj (Kolozsvár). Kérje a Kosmos kiadványok jegyzékét.

nepségek nagyszabásúak ígérkeznek. Az ünnepségek fénypontja az angol válogatott csapatok találkozó lesz, melytől nemcsak Angliában, nem egész Európában nagy érdeklődést mutatkozik.

### NAGY SPORTÜNNEPSÉG AZ ELECTRICÁ-PÁLYÁN

A városi villanytelep ötven éves fennállási jubileumával kapcsolatban a villanytelep alkalmazottai és tisztviselői holnap, vasárnap délelőtt féltíz órakor az Electrica-pályán sportünnepséget rendeznek. Az ünnepség felvonulással kezdődik, amelyen kétféle párosok, törpe sportolók, atléták, a futballcsapatok, a tenisz, a sí-csapat és a dalárda vonul fel. Utána torna szabadgyakorlatos atlétikai versenyek következnek. Futballmeccs is lesz, majd a villanytelep építési hangversenye. A sportünnepséget nem tánc fejezi be. A szünetekben a villanyvasuti alkalmazottak és a villanytelep munkárai fogják a közönséget szórakoztatni. E vezőtlen idő esetén az ünnepséget szünetekben a városi színházban tartják meg.

### A Kinizsi szórakozási napja

A Kinizsi Sportegylet vasárnap, október 14-én, délután négy órai kezdettel a Frateliai (Ujkisodán) a Bodner-vendéglőben szórakozási napot rendez. A műsor keretében fellép a Frateliai Magyar Dalárda énekkara is, a református egyházközség ifjúsága pedig egyfelváltásos bohózatot ad elő. A Kinizsi községi szakosztálya birkózóversenyt rendez. Műsor után reggelig tartó táncvetkezik. A beléptidij személyenként 10 centet leli.

### Bátorításhoz tudás is kell

A sportszövetség elnöke a válogatott csapat játékosaihoz bátorító szavakat intézett. A szövetség elnökének szavai valószínűleg jó hatással lesznek a játékosokra, azonban ez még nem jelentheti azt, hogy a válogatottba nem való játékosok már meg is fognak felelni.

— Előadás Méc Lászlóról. A Katolikus Népszövetség ifjúsági szakosztálya, a Salvator érseki tagjai, hogy vasárnap délután 9 órakor taggyűlést tartanak, amelynek keretében belül Telbisz Károly Méc László katolikus papköltőről tart előadást, míg Pusztai-Popovits József költőnek Mindenség balladája című versét szavalja el.

## A Terminus-bár

pompás új októberi műsorának szenzációja a világhírű eredeti amerikai félmulat

**3 H a v a y**  
utólrhetetlen gitár és táncművészek

— Hat bandita kiszabadította három foglyú társát. A brailai fogházban három óra három veszedelmes bandita volt vizsgálati fogságban. A bandita Ion Popa Lajos, Merisan Nicolae és Oprea Radu, számos betörést követtek el a megyében. Ügyükben a Nicolesti-Jianui járásbírósnak kellett volna ítélni és ezért tegnap két fogházor kíséretében elhagyták a brailai fogházat. A kis csapat már a község közelében járt, amikor hirtelen hat ismeretlen férfi támadt a fogházorokra, akik megkötöztek. Azután kiszabadították láncaikból a három banditát és a rájuk várakozó kocsin elmenekültek. A községösszekötött fogházorra, akik közül egyik sulyosan meg is sebesült, a községi lakosai bukkantak rá. A szökevényeket keresik.

# Közgazdaság

## Az adótarozás fejében lefoglalt butorokat és egyéb holmit a hatósági közegeknek nem szabad elszállítani

A pénzügyminisztérium körrendeletben szólította fel a pénzügyigazgatóságokat, hogy az adóhátralék fejében lefoglalt tárgyak elszállítását ne engedjék meg. Ilyen módon elkerülők a lefoglalt tárgyak megrogálását, amelyek ezek után továbbra is az adóhátralékos tulajdonos birtokában maradnak. Ezzel megszűnik az a látvány is, amelyet a közönség az utcán mindig elkeseledéssel szemlélt, amikor a lefoglalt holmikat elvitték. Ezen rendelkezés

azonban nem vonatkozik azokra az adósokra, akik különböző ürügyek segítségével kerültk el az adófizetést és tudatosan akarták az államtól megkárosítani. Ugyancsak ebben a körrendeletben értesíti a minisztérium a pénzügyigazgatóságokat arról is, hogy az újonnan elkészült ingatlanok csak akkor fognak adócsökkentésben részesülni, ha jövedelmük a megállapított összeg huszonöt százalékával esett.

## Amennyi ruhanemű, élelem és cigaretta hozható be vámmentesen a határon

Az államvasutak vezérigazgatósága rendeletet adott ki, amelyben a külföldi utasok csomagjaira vonatkozólag rendelkezik. A rendelet szerint a személygépjármű — mint eddig — a vámhivatalnál vámolják el. Vámmentesen a bűn állampolgárok csomagjai, ha csak ruhákat tartalmaznak és nem többet, mint amennyire egy külföldi tartózkodásnál szükség mutatkozik. A külföldi utasok csomagjai, ha hasonlóképpen használt ruhaneműket tartalmaznak, megfelelő mennyiségben, végül há-

rom napra való élelmiszer. A rendelkezés leszögezi, hogy 100 gram dohány, vagy 100 cigaretta, vagy 20 szivar hozható be és vihető ki az országból vámmentesen. Öngyújtók behozatala tilos. Ha valakinek öngyújtója van, amikor az országra érkezik, be kell jelentenie a vámhivatalnak, meg kell fizetnie a vámot, majd a legközelebbi monopohivatalnál ki kell egyenlíteni az előírt illetékeket, aminek ellenében igazolványt kap. Csak ilyen igazolvány birtokában használható az öngyújtó.

Elleni a jegybank kormányzója a valutaprémiumot. A Nemzeti Bankban már napok óta tárgyalások folytak, amelyekben a tiltott ártakereskedelem letörésére szükséges intézkedéseket beszélték meg. A tárgyalások során Dimitrescu, a jegybank kormányzója kijelentette, hogy a Nemzeti Bank

határozottan állást foglal a valutaprémium rendszerére ellen, amelyet sokan alkalmasnak vélték a fekete valutatörsde megszüntetésére. A Nemzeti Bank kormányzója a valutaprémium rendszerét a valutavédelem érdekében károsnak találja és ezért elleni annak bevezetését.

Csökken a buza ára a bányási gabonapiacokon hetekig tartó lanyha irányzat miatt. A piacon még elvéve sem akad vevő. A temesi új-buza 390 leire, a torontáli új-buza pedig 400 leire esett. Az időszertinti új-tengeri októberi és novemberi szállításra, 150 lei, az örlöképes új-tengeri 170 lei. A korpa 200 lei és a zab 250 lei. A takarmányárpa 280 lei, a tavaszi árpa 280 lei. A tökmag 430 lei, a muharmag 220 lei, a lucerna kilója 30 lei, a lóheremag 28 lei kilónként. A takarmányliszt 230 lei, a kismalmi liszt a 30/70-es beosztásból zsákkal együtt 600 lei.

A gyapot monopólium lett Bulgáriában. A bolgár kormány elhatározta, hogy a gyapotkereskedelmet monopolizálja. A kormány megbizta a szófiai mezőgazdasági bankot, hogy az egész ország gyapottermését vásárolja össze. A gyapot kilójáért annak minősége szerint harminc-nyegen levét fizetnek.

A városi adók elleni felebbezesek tárgyalása. A város által kivetett illetékek és városi adók ellen ezertötszáz felebbezes érkezett. Ezeknek a tárgyalása hétfőn, november 15-én kezdődik meg a városháza 75. számú szobájában. A tárgyalásokat naponta délután négy órakor tartják. A tárgyalásokon Tarciniu Vasile és Penescu George törvényszéki bírák, Anastasescu Radu és Horga Adam járásbírák felváltva elnökölnek. A polgarság képviselőiben a tárgyalásokon Jonescu Aurél kereskedelmi és iparkamara elnök és Kreiling Péter nyugalmazott vasuti főfelügyelő, a város ideiglenes bizottságának tagjai képviselik. A felebbezők saját érdekükben vigyék magukkal a szükséges okmányokat.

A hetipiac árai tegnap a következők voltak: Zöldbab 6, burgonya 1.50—2, hagyma 5—6, alma 4—8, körte 6—12, vaj 60—70, tehénturó 4—5, virágméz 26, akácmez 32—34, paraj, sóska 5—6, birsalma 4—5, szőlő 8—20, juhsajt 24—26, dió 12—18, mosószippan 26—28, harcsa fej nélkül 70, süllő, kecsge, tok 60—70, káviár 1200 lei kilónkénti árban. Tejföl literje 26—28 lei, tojás darabja 1.30—1.50 lei, tölteni való paprika öt-hat darab 1 lei, paradicsom kilója 3—4 lei, káposzta, karfiol fője 3—10 lei, rántani való csirke párja 25, sütni való csirke 30—35, kacsa, sütni való párja 60—70 lei.

A ROMÁN ALKALMAZOTTAK SZÁMA AZ EGYES VÁLLALATOKNÁL. A munkaügyi minisztérium megtette az első intézkedést a nemzeti munka védelmére szóló törvény elkészítésére. A minisztérium bizottságok által készített össze, amely az egyes vállalatoknál a román alkalmazottak számára vonatkozólag elkészíti a rendelettervényt.

A romániai nehézipar beruházási kölcsönt keres. A romániai nehézipar és egy belga pénzesoport között tárgyalások indultak meg egy nagyobb kölcsön folyósítása érdekében. A román nehézipar a kölcsönt kizárólag beruházási célokra fordítja. A tárgyalások már közel állnak a befejezéshez.

A tanoncotthon építésénél csak itteni munkásokat alkalmaznak. A munkaügyi minisztériumban a timisoarai (temesvári) tanoncotthon építésére megtartott értekezésem a munkálatokkal Doliner bucarestii mérnököt bízták meg. Vulpes István, a munkakamara ideiglenes bizottságának elnöke, most érintkezésbe lépett Doliner mérnökkel, hogy az építkezéshez timisoarai (temesvári) munkásokat alkalmazzon. A mérnök ígéretet tett, hogy a tanoncotthon építési munkálatainál kizárólag városunkból alkalmaz munkásokat. Ezért az érdekelt munkások forduljanak a munkakamara felé és az ipari szervezethez.

Román nyelvtanfolyam a munkakamara tagjai részére. A helybeli munkakamara vezetősége elhatározta, hogy a kamara tagjai részére román nyelvtanfolyamot rendez, amely november elején kezdődik. A nyelvtanfolyam látogatása ingyenes. Mindazok a munkások, iparosok és magántisztviselők, akik a tanfolyamon részt kívánnak venni, szándékukat október 25-ig, naponta délelőtt 8 órától kezdve jelentésük be a munkakamara titkárságánál. A tanfolyam óráit hetenként kétszer az esti órákban tartják meg.

## Mozi

Szombat, október 13.

Apollo-mozi: Tavaszi dal.

Forum-mozi: Tarzan és pajtása.

Tivoli-mozi: Arany.

## II. kerületi római katolikus egyházközség

**Október 21-én, vasárnap** a **plébánia Traian (Kossuth-téren) reggel 9 órai kezdettel**

**bucsuünnepet** rendez. Este tánc a Sörgyár összes helyiségeiben / A rendezőség

## Az amerikai örökség

— A Déli Hírlap regénye —  
Írta: KRASSÓI PAL

azonban, sajnos, ezek között csak nem talta meg azt, akit keresett. Bankfiúk, tisztviselők, ügytelen kezdő ügyvédek, társasági életben szenvedő fiatal emberek környékeztek, udvaroltak neki, költöttek vele. Volt ezek között akart olyan, aki talán feleségül is kérte volna Böske, azonban az, mihelyt észlatta, hogy valamely udvarlója tüzeteskedett, hűvös szavakkal igyekezett eloldani a lángot. Nem akarta több leányisírócsének a példáját követni, akik feleségül mentek intellektuel kérékhez, de szívesen választotta volna meg a legjobbat, nem igen fordultak meg abban a társaságban, amelyben Böske. Sorsa azonban olykor összehozta gazdag férjjelekkel, azonban csakhamar kiderült, hogy minél gazdagabbak azok, annál több hozományt várnak.  
— Az igazi hozományvadászok —  
— Apította meg Kiss Böske — tulajdonképpen a gazdagok soraiban vannak.

A reménykedés, hogy anyagi gondjaitól egyszer mégis csak kikerül, egyre haloványabb lett. Néha-néha úgy elfogta az elkésredés, hogy szeretett volna sirva fakadni. Amikor sorsán elgondolkodott, látta magát mint vénkisasszonyt, aki szegénységben él és akinek senkije, semmije nincsen. Szerencse, hogy ez a borús hangulat aránylag csak ritkábban vett erőt rajta. Elpusztíthatatlan optimizmusa még mindig igen erős volt.

Ilyen váltakozó hangulatban teltek a hónapok és az évek.

Egy dermesztő decemberi reggelen Kiss Böske fázósan lépett ki lakásának kapujából. A közeli toronyóra éppen nyolcat ütött.

— Szent Isten, — sóhajtott Böske, — kévsé érkezem az irodába. Jaj, csak az öreg Szebenyey ne legyen még ott.

Erre ugyan nem volt valami nagy kilátás, mert Szebenyey Márkus, hacsak nem utazott el, mindig az első volt az irodában.

Böske fázósan húzta össze magát télikabátját és szapora lépésekkel tipgett tova a sikos aszfalton. Fáradt és álmos volt. Az este résztvett a nőgyógyászati mulatságon, ahonnan hajnalban tért haza. Nagyon jól érezte ott magát.

A mulatságon éppen egyik leánybarátjával beszélgetett, amikor egy ismerősnek tetsző fiatalember messziről hirtelen feléje kiáltott:

— Halló, Böske kisasszony! Jó estét!

Széles mosolygással máris nyujtotta feléje a kezét.

Kiss Böske csak a kézfogáskor ismerete meg a fiatalembert. Szebenyey Iván volt, főnökének a fia. Ismerete még abból az időből, amikor az fővárosi tanulásának idején a szüniidőben hazajött és ellátogatott az irodába. A fiatal Szebenyey olyankor hozzácsatlakozott a korzón és beszélt neki irodalmi munkásságáról, terveiről. Böske bámulta a fiatal irodalmi óriást és mély részvétet érzett iránta, amikor az irodai alkalmazottak suttogva beszéltek róla, hogy az öreg Szebenyey Márkus összezördült a fiával annak bohémhajlandósága miatt. Ertesült azután később Iván gazdasági sikereiről is és arról, hogy bányaigazgató lett, azonban ekkor már sohasem találkozott vele.

— Jóestét kívánok, — válaszolt az ifju Szebenyey szavaira Böske, — hát szintén eljött a mulatságra?

— El biz én. Hozzá pedig nem is egyedül jöttem. Velem van a barátom, Komlós Péter is, akinek a birtokán van az a bánya, amelynek kereskedelmi igazga-

tója vagyok. De itt van a szomszédos földbirtokos, Kompolthy Tibor is a lányával.

Böske nem lett volna igazi nő, ha Iván szavaihoz és szemének fölvilanásához nyomban nem állapította volna meg, hogy a fiatal Szebenyey a Kompolthylány miatt jött a mulatságra. Ez a megállapítás egy kissé lehangozta a találkozás fölött való örömet.

— Remélem jól mulat, — mondotta, csakhogy éppen mondjon valamit.

— Pompásan, — válaszolta őszintén örömmel Szebenyey Iván, — jöjjön velem, bemutatom a társaságnak.

Ezzel karját nyujtotta Böske, és a szomszédos terembe vezette. Az egyik asztalnál két férfi ült, egy idősebb és egy komoly, merengő tekintetű fiatal ember. Köztük egy ragyogó szépségű leány foglalt helyet. Böske ezt őszintén és minden irigykedés nélkül állapította meg.

Szebenyey bemutatta Böske a harmas társaságnak:

— Kiss Böske kisasszony, az édesapám cégének irodakisasszonya, Kompolthy Éva kisasszony, Kompolthy ur, Komlós ur.

(Folyt. köv.)

## Rádió

**Szombat, október 13. Bucuresti.** 2.40: Könnyű lemezek. 6: Jazz-zene. 8.20: Brácsa- művész játéka zongorakisérettel. 9: Rádió- zenekar. Budapest. 7.45: Torna, majd hang- lemezek. 10.45: Hírek. 11: A külföld monda- rilágából. Görög regék. 11.40: Felolvasás.

1: Déli harangszó, időjárás, fuvószenekar. 1.30: Hírek. 2.30: Cigánymuzsika. 5: Ifju- sági félóra. 5.45: Időjárásjelentés, hírek. 6: Szalonzene. 7.10: Előadás. 7.40: Hárfá- játék. 8.10: Indiai utirajz. 8.45: Zenekari hangverseny. 10.15: Hírek. 10.35: Hangle- mezek. 11.40: Kurina Simi és cigányzene- kara muzsikál.

**Vasárnap, október 14. Bucuresti.** 11.45:

Egyházi zene. 1: Rádiózenekar. 1.45: Botez Titi énekel. 2.40: Könnyű lemezek. 7: Marcu zenekar. 8: Rádiógyetem. 9: Operaelőadás. 10.20: Rádiózenekar. 11.30: Könnyű leme- zek. Budapest. 10.15: Hírek. 11: Szentmise, utána Tóth Tihamér dr. prédikál. 12.15: Evangélikus istentisztelet, prédikál Magócs Károly lelkész. 1.30: Zenekari hangverseny. 3: Durium hanglemezek. 4: Előadás. 4.50:

Katonazenekar. 5.30: Előadás. 6: A leng- vasutas énekkar hangversenye. 6.40: Fel- olvasás. 7.10: Bura Sándor és cigányzenek- ar muzsikál. 8.15: Kosztolányi Dezső beszél- lassa Bálintról. 8.50: Sporteredmények. 9.10: Az Abbé. Szinmű előadása. 10: Hí- sporteredmények. 11.30: Jazz-zene. 12.10: Lakatos Gyula és cigányzenek- ar muzsikál.

Egyes szó ára 3 lej: vastagabb be- tüvel 5 lej. Alláskeresők szavankint 2 lejt fizetnek. Jelzés hirdetések címét a kiadóhivatal nem közölheti. Ilyen hirdetésre a jelzéssel ellá- tott írásbeli ajánlatot kell besüldeni a kiadóhivatalnak.

# Apróhirdetések

*Legolcsóbb hirdetés — leggyorsabb eredmény*

Apróhirdetéseket levesz: Cetate (Belvárosban): Déli Hírlap kiadóhiva- tala, Piața Sft. Gheorghe (Szt. György tér) 4. Fabrică (Gyár): Kardos-traffik Piața Traian (Kossuth-tér) és Strada Mercur (Gránátos-u.) sarak. Prince- pele Carol (Józsefvárosban): March trafik, Piața Küttl. A hirdetési díj minden esetben előre fizetendő.

### Házasság

**Ki az a férfi?**

aki meleg otthon és jó, becsületes feleséget keres? 25 éves unokahugomat férjhez ad- nám ilyen, — biztos jövdelemmel rendel- kező férfihez. — Komoly, házasulandó fér- fiak pontos, részletes leveleiket a kiadóba küldjék „Nem flörtöl van szó” jelisére.

(1318)

### Okultás

**Róman, francia nyelvre**

tanít garantált sikerrel fiatal, intelligens hölgy. Speciális módszer gyerr- ek részére. Érdeklődők forduljanak d. u. 3—5 között Bulv. I. Gh. Duca 8 sz. III.em. 1 ajtó. Tele- fon 14-15.

(1597)

**Francia nyelvtanár,**

ki három párisi diplomával rendelkezik, leg- újabb módszer szerint, mérsékelt áron órá- kat ad, egyeseknek, vagy csoportban. Korre- petálást is vállal. III., Piața Asanesti (Jó- zsef-tér) 5, I. 8.

(1739)

### Állást keres

**Kisebb háztartás**

vezetését vállalja intelligens jobb nő, eset- leg magányos urnál. IV. ker., Str. Tudor Vladimirescu (Begabalsor) 22. Földszint 1. Délután 2—6.

(1685)

**Uraim!**

Nyakkendőt fordítok, tisztítok, javítok, új- jávárazsolok 15—20 lejért. Bulev. Carol 7. II. em. 9.

(1724)

### Alkalmazás

**Tanuló**

jó házból, azonnal felvétetik Máthé uriszab- ónál, III., Bulev. Carol (Hunyadi-ut) 11 sz.

(2454)

**Perfekt varrónő**

és tanulóleányok felvételnek. „Femina” női- divatszalonban. Érdeklődni Kiss Ferenc I., Piața Jonel Bratianu (Szent György-tér) 4.

(1738)

**Rikkancsok**

fix fizetéssel azonnal felvételnek. Cim a ki- adóban.

(1020)

## Ha szép akar lenni,

használjon KULKA-téle lilium-tejkrémet, lilium-tej- szappant, lilium-pudert, 3 színben. Kapható kizárólag KULKA Emil városi gyógyszer- tárában a „Fekete Sashoz”, I., Sft. Gheorghe

### Adás-vétel

**Ha olcsón és jól**

akar vásárolni, keresse fel For g á c s vas- kereskedését, Timisoara, IV., Str. J. Vaca- rescu 36. Telefon 8-55. Nagy raktár kály- hákban, tűzhelyekben, Zep h i r k á l y h á k b a n, konyhafelszerelési cikkekben és mindennemű más vasárakban.

(2392)

### Sok 1000

★ megelégedett vevőm dicséri szőnye- gemet. Duszagdag választék, gyönyörű pél- dányok, olcsó árak — részletre is — versenyen felül állnak.

Tessék meggyőződni. STERNBERG, Str. Mercy (Mercy-utca) 2. Telefon 11-77.

(2436)

**Eladó**

jól betelt hat család méh. Lauer Rudolf, Ró- nác, Str. Radu Roseti 43.

(1726)

**Trafik azonnal eladó**

Timisoara legforgalmasabb helyén betegség miatt. Bővebbet: „Belgiana”, Timisoara I., Str. Eminescu 6. Telefon 22-80. Ugyanott egy jó forgalmu fűszerüzlet, vagy élelmi- szerüzlet megvételre kerestetik.

(1731)

**Betegtolószék**

diófaháló, állótükör, cseledágy stb. eladók. III., Str. Prota Dragomir 12. Földszint jobb- ra 16. ajtó.

(1735)

Küszöbön az ősz sőt a tél egy-egy perzsa jól el kel, hogy az perzse szép is legyen, jó is legyen, olcsó legyen főfeltétel „nálam vegyen”

TEL. 18-09 FISCHHOFF TEL. 18-09 Timisoara I., Str. Duca (Börze-u.) 6

### Antik szekreter

és egyéb antik tárgyak, jutányosan eladók. Cim a kiadóban.

(1635/a)

A román állami új osztályorsjegyek már megérkeztek. Árak negyed 200.—, fél 400.—, egész 800.— lei és kaphatók szeren- cséjéről közismert March-traffikban, Timi- soara IV., Piața Küttl No. 1. Vidékre a pénz előzetes beküldése 8.— lei portó költség mellett küldök.

(1647)

**Lemezes fényképezőgép**

„Thagee” Kamerwerk, alig használt állapot- ban olcsón eladó. Filmtekercsre átalakit- ható. Megtekinthető IV., J. Vacarescu (Bem utca) 13. Gál.

(1651)



**Kombinéfűzők Princessfűzők**  
Orvosilag rendelt has- kötők, alkalmi fűzők, melltartók

„Sanitaria”  
Timisoara,  
Bulevardul Berthelot 21  
Telefon 23-95

### Lakás

**Modern**

három szobás lakás mellékhelyiségekkel, ok- tóber 15-től kiadó. Bővebbet: III., Str. Co- roana Otel (Korona-u.) 10.

(1692)

**2 szoba konyhás**

lakás november 1-ére kiadó, Belváros, Jenő- herceg-utca 18. sz. házban. Bővebbet: Dr. Gyulay ügyvéd irodájában.

(1722)

**Kiadó**

kedvező áron, november 1-re, 3 szobás kom- fortos lakás, összes mellékhelyiségekkel. I., Str. Zece Maiu (Takarékpénztár-u.) 2.

(1715)

## Autóbusz-menetrend

**Timisoara—Buzias—Lugoj**

Indul Timisoaráról d. u.	1 óra
Indul Timisoaráról este	6 óra
Indul Buziásról—Lugosra d. u.	2.15 óra
Indul Buziásról—Lugosra este	7.15 óra
Indul Lugosról—Buziasra reggel	6 óra
Indul Lugosról—Buziasra d. u.	1 óra
Indul Buziásról—Timi- soarára reggel	7 óra
Indul Buziásról—Timi- soarára d. u.	2 óra



**OLLA a legjobb védő fertőző betegségek ellen**

# 1935 április 15-ig

küldjük a Déli Hírlapot helyben és vidékre, azonkívül tetszése szerint választhat a következő ajándékok közül:

1. egy nagy nesseszer nagyságu Vul- kan bőrdíj, 2. egy finom férfi bőrpénztárca, 3. egy zip-záras, antiloppl bélelt női pénztárca, ha

## 380 lejt

beküld a kiadóhivatalnak. Ezen kedvezményben nem- csak az újonnan belépő előfizetők, hanem régi előfize- tőink is részesülnek, ha előfizetésüket 1935 április 15-ig rendezik. Vonatkozik ez mindazokra, (köztisztviselő, nyugdíjas stb.) akik kedvezményes árban kapják a Déli Hírlapot és erre a félévre szintén 380 lejt fizetnek.



### Fordítóirodám

Cetate (Belváros), Piața I. C. Brat- (Szent György-tér) 2. szám alatt van ahol, mint eddig is, olcsón vállalom kér- nyek, kereskedelmi levelek, szerződések, zonyítványok stb. kifogástalan fordítás illetve leírását román, magyar, német, fra- cia, angol, olasz, szerb, cseh és orosz ny- ven.

### N. MAGDU

törvénysz. i hites fordító, román gyorsíró a bukaresti prefektúra és Temesvár váro- volt első fordítója.